

**Următoarele drepturi vă sunt garantate conform legilor din Anglia și Țara Galilor și respectă Convenția Europeană a Drepturilor Omului.**

## **Nu vă uitați drepturile:**

- 1. Spuneți poliției dacă vreți un avocat care să vă ajute cât timp vă aflați la stația de poliție. Este gratis.**
- 2. Spuneți poliției dacă doriți ca o anumită persoană să fie informată că vă aflați la stația de poliție. Este gratis.**
- 3. Spuneți poliției dacă vreți să consultați regulile acestora – acestea se numesc Coduri de Practică (Codes of Practice).**

Spuneți poliției dacă aveți nevoie de asistență medicală. Este gratis.

În interior veți găsi mai multe detalii despre drepturile dumneavoastră și modul în care trebuie să fiți tratat și îngrijit de către poliție.



Această versiune a Informării Drepturilor este valabilă din data de 1/8/11

Vă rugăm să păstrați aceste informații și să le citiți cât mai repede posibil. Vă vor ajuta să luați hotărâri cât timp vă aflați la stația de poliție.

Dacă vi se pun întrebări despre o infracțiune suspectată, nu sunteți obligat să spuneți nimic. Însă, dacă la întrebările puse nu menționați ceva pe care vă veți baza mai târziu la proces, apărarea dumneavoastră ar putea fi periclitată. Orice veți spune poate fi folosit drept probă.

## 1. Obținerea unui avocat care să vă ajute

- Un avocat vă poate ajuta și sfătui cu privire la legile care se aplică.
- Faptul că cereți să vorbiți cu un avocat nu înseamnă că veți da impresia că ați greșit cu ceva.
- Ofițerul de poliție care se ocupă cu detenția dumneavoastră (Police Custody Officer) trebuie să vă întrebe dacă doriți consiliere legală (legal advice). Este gratis.
- Poliția trebuie să vă lase să vorbiți oricând cu un avocat, ziua și noaptea, atunci când vă aflați la stația de poliție.
- Dacă ați cerut consiliere legală, în mod normal poliția nu are voie să vă pună întrebări până când nu ați avut șansa să vorbiți cu un avocat. Atunci când poliția vă pune întrebări, puteți cere ca un avocat să stea în sală cu dumneavoastră.
- Dacă spuneți poliției că nu vreți consiliere legală, însă apoi vă răzgândeți, spuneți acest lucru ofițerului de poliție care se ocupă de detenția dumneavoastră iar acesta vă va ajuta să contactați un avocat.
- Dacă un avocat nu se prezintă sau nu vă contactează la stația de poliție, sau dacă aveți nevoie să vorbiți din nou cu un avocat, cereți poliției să îl contacteze din nou.

### **CONSILIERE LEGALĂ GRATUITĂ CU PRIVIRE LA UNELE CHESTIUNI MAI PUȚIN GRAVE:**

- Aceasta se limitează la consiliere prin telefon oferită de consilieri calificați ai Serviciului de Apărare Penală / Criminal Defence Service (CDS), cu excepția unor cazuri restrânse când un avocat trebuie să se prezinte la stația de poliție, ca de exemplu:
  - ~ poliția vrea să vă pună întrebări despre o infracțiune sau dorește să efectueze o procedură de identificare de către un martor ocular
  - ~ aveți nevoie de asistență din partea unui "adult corespunzător" ("appropriate adult"). Pentru mai multe

informații consultați secțiunea “Persoanele care au nevoie de asistență”.

- ~ nu puteți comunica la telefon, sau
- ~ susțineți că poliția a dat dovadă gravă de comportament necorespunzător.

**ATUNCI CÂND CONSILIEREA LEGALĂ GRATUITĂ NU SE LIMITEAZĂ LA CONSILIERE PRIN TELEFON OFERITĂ DE CDS DIRECT:**

- Puteți cere să vorbiți cu un avocat pe care îl cunoașteți și nu va trebui să plătiți dacă acesta prestează servicii de asistență legală subvenționată de stat (legal aid). Dacă nu cunoașteți un avocat sau cel pe care îl cunoașteți nu poate fi contactat, puteți vorbi cu avocatul de gardă (duty solicitor). Este gratis.
- Avocatul de gardă nu are nimic de a face cu poliția.

**ARANJAREA DE CONSILIERE LEGALĂ GRATUITĂ:**

- Poliția va contacta Centrul Telefonic pentru Avocați de Apărare / Defence Solicitor Call Centre (DSCC). DSCC va aranja furnizarea de consiliere legală de către CDS Direct, sau de un avocat anume pe care l-ați solicitat dumneavoastră, sau de avocatul de gardă.
- DSCC și CDS Direct sunt servicii independente responsabile cu aranjarea de consiliere legală gratuită și nu au nimic de a face cu poliția.

**DACĂ DORIȚI SĂ PLĂTIȚI DUMNEAVOASTRĂ PENTRU CONSILIEREA LEGALĂ:**

- Atunci când consilierea legală gratuită este limitată la consiliere telefonică oferită de CDS Direct, dacă doriți, puteți să vorbiți la telefon și cu un avocat ales de dumneavoastră, însă acesta nu va fi subvenționat de stat (legal aid) și s-ar putea ca acesta să vă ceară să îl plătiți. DSCC va contacta avocatul dumneavoastră în numele dumneavoastră.
- Aveți dreptul la o consultare confidențială cu avocatul pe care l-ați ales, la telefon, sau acesta ar putea să decidă să vină să vă vadă la stația de poliție.
- Dacă un avocat pe care l-ați ales nu poate fi contactat, poliția poate în continuare să sune la DSCC pentru a aranja o consiliere legală gratuită oferită de avocatul de gardă.

## 2. Informarea unei persoane despre faptul că vă aflați la stația de poliție

- Puteți cere poliției să contacteze o anumită persoană care trebuie să știe că vă aflați la stația de poliție. Este gratis. Poliția va contacta persoana pe care o doriți cât mai repede posibil.

## 3. Consultarea Codurilor de Practică (Codes of Practice)

- Codurile de Practică sunt reguli care precizează ceea ce poliția poate și nu poate să facă atâta timp cât vă aflați la stația de poliție.
- Poliția vă va lăsa să citiți Codurile de Practică dar nu veți putea să le citiți atât de mult timp încât să întârziați ancheta poliției pentru a afla dacă ați încălcat legea.
- Spuneți ofițerului de poliție care se ocupă cu detenția dumneavoastră dacă doriți să citiți Codurile de Practică.

## **Alte lucruri pe care ar trebui să le știți despre prezența dumneavoastră la stația de poliție**

### Obținerea detaliilor referitoare la perioada pe care ați petrecut-o la stația de poliție

- Tot ceea ce se întâmplă cu dumneavoastră cât timp vă aflați la stația de poliție se înregistrează în așa numita Condică de Detenție / Custody Record.
- Atunci când părăsiți stația de poliție, dumneavoastră, avocatul dumneavoastră, sau “adultul corespunzător” care se ocupă de dumneavoastră poate cere o copie a Condiției de Detenție. Poliția trebuie să vă dea o copie a acestei Condiții de Detenție cât mai repede posibil.
- Puteți cere poliției să vă dea o copie a Condiției de Detenție în maxim 12 luni de la data de la care ați părăsit stația de poliție.

### Cum trebuie să fiți tratat și îngrijit

Acestea sunt câteva note scurte despre lucrurile la care vă puteți aștepta cât timp sunteți reținut la stația de poliție. Pentru detalii suplimentare, cereți să consultați Codurile de Practică. Acestea conțin o listă cu locurile unde puteți afla informații suplimentare despre fiecare dintre aceste lucruri. Dacă aveți orice întrebări, puneți-le ofițerului de poliție care se ocupă cu detenția dumneavoastră.

### Dacă nu vă simțiți bine

Spuneți poliției dacă nu vă simțiți bine sau aveți nevoie de medicamente. Aceasta va chema un doctor, un asistent medical, sau un alt cadru medical. Acest serviciu este gratis. Se poate să vi se permită să vă aduceți propriile medicamente, dar, în acel caz, poliția va trebui mai întâi să le verifice. De obicei, mai întâi veți fi examinat de un asistent medical, dar, dacă aveți nevoie, poliția va chema un doctor. Puteți cere să fiți examinat de un alt doctor, însă, s-ar putea să trebuiască să plătiți.

### Păstrarea contactului

Pe lângă faptul că puteți vorbi cu un avocat și puteți cere ca o persoană să fie informată despre arestarea dumneavoastră, de obicei vi se va permite de asemenea efectuarea unui apel telefonic. Spuneți poliției dacă vreți să dați un telefon. Puteți de asemenea să cereți un instrument de scris și hârtie. Puteți eventual avea vizitatori, însă, ofițerul de detenție poate refuza să vă permită acest lucru.

## Celula dumneavoastră

Dacă se poate, ar trebui să fiți deținut singur într-o celulă. Aceasta trebuie să fie curată, încălzită și luminată. Lenjeria de pat trebuie să fie curată și în ordine. Trebuie să vi se permită să vă duceți la toaletă și să vă spălați.

## Haine

Dacă vi se iau propriile haine de pe dumneavoastră, atunci poliția trebuie să vă ofere alte forme de îmbrăcăminte.

## Mâncare și lichide

Trebuie să vi se ofere 3 mese pe zi împreună cu lichide de băut. De asemenea, puteți bea lichide între mese.

## Mișcare

Dacă se poate, ar trebui ca în fiecare zi să vi se dea drumul afară la aer curat.

## Cât timp puteți fi deținut?

În mod normal, puteți fi deținut maximum 24 de ore fără să fiți acuzat oficial (charged). Această perioadă poate fi mai lungă, dar numai dacă un Ofițer Șef de Poliție (Police Superintendent) sau un tribunal permit acest lucru. După 36 de ore, numai un tribunal poate permite poliției să vă dețină mai mult timp fără o acuzație oficială (charge). Din când în când, un ofițer de poliție senior trebuie să vă examineze dosarul pentru a vedea dacă mai trebuie să fiți reținut. Aceasta se cheamă o 'evaluare' (review). Cu excepția cazului în care nu sunteți în stare, aveți dreptul să fiți consultat la luarea acestei decizii. De asemenea, avocatul dumneavoastră are dreptul, în numele dumneavoastră, de a fi consultat la luarea acestei decizii.

## La interviul cu poliția

- Sala trebuie să fie curată, încălzită și luminată.
- Nu trebuie să fiți nevoit să stați în picioare.
- Ofițerii de poliție trebuie să vă spună numele și gradul lor.
- Trebuie să aveți pauză la ore normale de servirea mesei și o pauză de băut lichide după aproximativ două ore.
- Trebuie să vi se permită minimum 8 ore de odihnă în fiecare perioadă de 24 de ore în care vă aflați în detenție.

## Persoanele care au nevoie de asistență

- Dacă aveți mai puțin de 17 ani, sau aveți dificultăți de învățare, sau probleme de sănătate mintală, atunci o persoană trebuie să stea cu dumneavoastră atunci când poliția face anumite lucruri. Această persoană se numește "adult corespunzător" ("appropriate adult").

- Adultul corespunzător trebuie să fie cu dumneavoastră atunci când poliția vă spune care sunt drepturile dumneavoastră și de ce sunteți reținut la stația de poliție. De asemenea, acest adult trebuie să fie cu dumneavoastră atunci când poliția vă citește avertismentul oficial al poliției.
- Adultul corespunzător care se ocupă de dumneavoastră poate de asemenea să solicite un avocat în numele dumneavoastră.
- Dacă doriți, puteți să vorbiți cu avocatul dumneavoastră fără ca adultul corespunzător să fie prezent în sală.
- S-ar putea de asemenea ca, în timp ce vă aflați la poliție, aceasta să trebuiască să facă unul din lucrurile enumerate mai jos. Cu excepția cazului în care există motive speciale, adultul corespunzător trebuie să fie cu dumneavoastră tot timpul dacă poliția face unul din următoarele lucruri:
  - vă supune unui interviu sau vă cere să semnați o declarație în scris sau note ale poliției.
  - vă dă jos mai mult decât hainele exterioare pentru a vă percheziționa.
  - ia orice fel de măsuri cu privire la procedura de identificare de către un martor ocular.
- Dacă adultul corespunzător este disponibil, acesta ar trebui de asemenea să fie prezent atunci când poliția:
  - vă evaluează dosarul pentru a vedea dacă trebuie să fiți în continuare deținut.
  - vă acuză oficial (charge) că ați comis o infracțiune.
  - vă ia amprentele, vă fotografiază, vă prelevează o probă ADN sau un alt tip de probă.

## Obținerea de translator/interpret care să vă ajute

Dacă nu vorbiți sau nu înțelegeți engleza, poliția va aranja să fiți ajutat de cineva care vorbește limba dumneavoastră.

Dacă sunteți surd sau aveți probleme de vorbit, poliția va aranja să fiți ajutat de un interpret în limbajul semnelor britanic (engleză).

Atunci când poliția vă pune întrebări, translatorul va nota întrebările și răspunsurile dumneavoastră în limba dumneavoastră. Veți putea să le verificați înainte de a le semna drept confirmare că au fost înregistrate cu acuratețe.



Dacă dați o declarație la poliție, translatorul va face o copie a acelei declarații în limba dumneavoastră, pentru ca să o puteți verifica și semna drept confirmare că este corectă.

## Persoanele care nu sunt britanice

Dacă nu sunteți cetățean britanic, puteți spune poliției că doriți să vă contactați Ambasada, Consulatul sau Înalta Comisie, pentru a îi spune unde vă aflați și de ce vă aflați la stația de poliție. Reprezentanții acesteia pot de asemenea să vă viziteze în particular sau să aranjeze să fiți vizitat de un avocat.

## Situațiile când regulile normale sunt diferite

### Obținerea unui avocat care să vă ajute

Există unele situații speciale când poliția are nevoie urgentă să vă pună întrebări înainte ca dumneavoastră să fi vorbit cu un avocat. Puteți găsi informații despre aceste ocazii speciale în Codurile de Practică, adică, cartea care prezintă ceea ce poliția poate și nu poate face în timp ce vă aflați la stația de poliție. Dacă doriți să consultați detaliile cu privire la acest subiect, acestea se află la paragraful 6.6 al Codului C din Codurile de Practică.

Există o situație specială când poliția nu vă va permite să vorbiți cu avocatul pe care l-ați ales. Atunci când se întâmplă acest lucru, trebuie să vi se permită să vă alegeți un alt avocat. Dacă doriți să consultați detaliile cu privire la acest subiect, acestea se află în Anexa B a Codului C din Codurile de Practică.

### Informarea unei persoane despre faptul că vă aflați la stația de poliție

Există unele situații speciale când poliția nu vă va permite să contactați pe nimeni. Puteți găsi informații despre aceste situații speciale în Codurile de Practică. Dacă doriți să consultați detaliile cu privire la acest subiect, acestea se află în Anexa B a Codului C din Codurile de Practică.

### Etilotest

Dacă vă aflați sub arest din cauza unei infracțiuni referitoare la condusul unei mașini sub influența alcoolului, aveți dreptul să vorbiți cu un avocat. Acest drept nu înseamnă însă că puteți refuza să dați poliției probe de aer expirat, sânge, sau urină, chiar dacă nu ați vorbit încă cu avocatul.

# Detenția în conformitate cu Legea din 1983 referitoare la Sănătatea Mintală (Mental Health Act 1983)

Poliția poate de asemenea să dețină persoane la stația de poliție pentru efectuarea unei evaluări în conformitate cu Legea referitoare la sănătatea mintală (Mental Health Act). Dacă ați fost deținut în conformitate cu Legea referitoare la sănătatea mintală, aceasta nu înseamnă că ați fost arestat pe motiv de infracțiune.

Înseamnă că poliția trebuie să aranjeze să fiți examinat de un medic și un Profesionist Aprobă de Sănătate Mintală / Approved Mental Health Professional calificat să efectueze evaluarea. Trebuie să fiți evaluat în maximum 72 de ore (3 zile) din momentul în care ați sosit la stația de poliție, însă, poliția va încerca să aranjeze această evaluare cât mai repede posibil. Între timp, poliția poate eventual să vă transfere într-un loc mai adecvat pentru a permite efectuarea evaluării.

În timp ce așteptați ca evaluarea să aibă loc, poliția poate aranja să fiți examinat de un Cadru Medical Aprobă / Approved Healthcare Practitioner. Acesta nu poate efectua evaluarea dar vă poate ajuta cu orice alte îngrijorări de sănătate pe care eventual le puteți avea și vă poate explica ce înseamnă această evaluare.

## Vizitatori independenți în detenție (Independent Custody Visitors)

Există membri ai comunității cărora li se permite să aibă acces la stațiile de poliție fără anunț prealabil. Aceștia sunt cunoscuți sub numele de vizitatori independenți în detenție (independent custody visitors) și lucrează în mod voluntar pentru a se asigura că persoanele deținute sunt tratate în mod corespunzător și au acces la drepturi.

Nu aveți dreptul automat de a vedea un vizitator independent în detenție și nu puteți cere să fiți vizitat de o astfel de persoană. Dacă sunteți vizitat de un vizitator independent în detenție cât timp vă aflați în detenție, acesta își va desfășura activitățile independent de poliție pentru a se asigura că bunăstarea și drepturile dumneavoastră sunt protejate. Însă, dacă nu doriți, nu sunteți obligat să vorbiți cu acesta.

## Cum să depuneți o plângere

Dacă doriți să vă plânteți despre felul în care ați fost tratat, cereți să vorbiți cu un ofițer de poliție cu gradul de 'inspector' sau un alt grad superior acestuia. După ce ați fost eliberat, puteți de asemenea să depuneți plângere la orice stație de poliție, la Comisia Independentă de Plângeri împotriva Poliției /

Independent Police Complaints Commission (IPCC), sau, în numele dumneavoastră, printr-un avocat ori prin parlamentarul (MP) care vă reprezintă.